

## 59. WHEN THE YOUTH DEPARTED/ KOLY JUNAK PISHOV

Maurice Maeterlinck

Коли юнак пішов (порожна стала сцена),  
Koly junak pishov (porozhna stala stsena),  
When the youth departed (empty became the stage),

Коли юнак пішов, всміхнулась наречена.  
Koly junak pishov, vsmikhnullas' narechena.  
When the youth departed, smiled his betrothed.

Коли юнак прийшов (лампада догоріла),  
Koly junak pryjshov (lampada dohorila),  
When the youth came home (the lamp burned out),

Коли юнак прийшов, вже інша там сиділа.  
Koly junak pryjshov, vzhe insha tam syd'ila.  
When the youth came home, already another girl there was sitting.

Стрічає кожен смерть (душа його страждала),  
Strichaje kozhen smert' (dusha johu strazhdala),  
As meets everyone death (soul his suffered),  
(as we meet death, our soul suffers)

Стрічає кожен смерть, що мовчки дожидала.  
Strichaje kozhen smert', shcho movchky dozhydala.  
Meets everyone death that has been silently waiting.  
(death waits silently to claim its next corpse)